

Multilingual Education Department

K-12 Informal Primary Language Survey

First section to be completed by school staff:

Student Name:	Person Completing Survey:
Primary Language:	School:
Date:	Grade:
SASLxp Code:	Comments:

The portion below is to be completed by parent/guardian:

The purpose of this survey is to find out how well your child knows his/her home language.

1. Has your child attended school in another country?

No _____

Yes _____ Country _____ # of months _____ or # of years _____

2. How many years has he/she attended school in the United States?

_____ years

3. How well can your child **understand** the home language?

Very well _____

Limited _____

None _____

4. How well can your child **speak** the home language?

Very well _____

Limited _____

None _____

5. How well can your child **read** in his/her home language?

Very well _____ (appropriate for age)

Limited _____ (not as well as other students of the same age)

None _____

6. How well can your child **write** in his/her home language?

Very well _____ (appropriate for age)

Limited _____ (not as well as other students of the same age)

None _____



First section to be completed by school staff:

La porción de abajo la deben de llenar los padres o tutela legal:

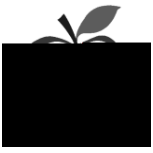
El propósito de esta encuesta es saber a qué nivel sabe su hijo(a) su idioma natal.

1. ¿Asistió su hijo(a) a la escuela en otro país?
No _____
Sí _____ País _____ # de meses _____ ó # de años _____

2. ¿Cuántos años ha asistido su hijo a la escuela en los Estados Unidos?
_____ años

3. ¿A qué nivel **entiende** su hijo(a) el idioma natal?
Muy bien _____
Limitado _____
Nada _____

4. ¿A qué nivel **habla** su hijo(a) el idioma natal?
Muy bien _____
Limitado _____
Nada _____

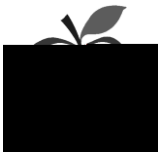


First section to be completed by school staff:

Cov hauv qab no yog cov niam txiv/tus saib xyuas ua cov teb:

Lub niam tswv yim ntawm daim ntawv soj ntsuam no yog ua kom paub tias koj tus menyuum paub nws hom lus zoo npaum li cas.

1. Koj tus me nyuam puas tau kawm ntawv nyob lwm teb chaws?
Tsis tau___



K-12 Informal Primary Language Survey
(K-12 Dlaim Ntawv Sojtsuam Thawj Yaam Lug)

First section to be completed by school staff:

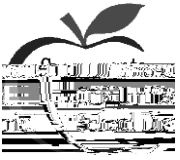
Student Name:	Person Completing Survey:
Primary Language:	School:
Date:	Grade:
SASIXp Code:	Comments:

Yaav nraag-qaab nuav yog muab rua nam-txiv/tug saib-xyuas ua tug teb:

Lub homphaj ntawm dlaim ntawv sojtsuam nuav yog ua lug tshawb saib koj tug mivnyuas paub nwg thawj yaam lug zoo npaum le caag.

- Koj tug mivnyuas puas tau kawm ntawv nyob lwm lub tebchaws?
Tsi tau____
Tau ____ Tebchaws _____ Pes tsawg hli ____ losyog pes tsawg xyoo__
- Nwg kawm ntawv nyob tebchaws Asmesliskas tau pes tsawg xyoo lawm?
_____ xyoo
- Koj tug mivnyuas **to-taub** nwg thawj yaam lug zoo npaum le caag?
Zoo heev _____
Zoo tsi heev _____
Tsi to-taub le _____
- Koj tug mivnyuas **has** tau nwg thawj yaam lug zoo npaum le caag?
Zoo heev _____
Zoo tsi heev _____
Tsi tau le _____
- Koj tug mivnyuas **nyeem** tau nwg thawj yaam lug zoo npaum le caag?
Zoo heev _____ (raws le nwg lub noobnyoog)
Zoo tsi heev _____ (tsi npaum le lwm tug miv-nyuas kws muaj noobnyoog le nwg)
Tsi tau le _____
- Koj tug mivnyuas **sau** tau twg thawj yaam lug zoo npaum le cag?
Zoo heev _____ (raws le nwg lub noobnyoog lawm)
Zoo tsi heev _____ (tsi npaum le lwm tug miv-nyuas kws muaj noobnyoog le nwg)
Tsi tau le _____

Hmong (Hmong Der) is on the back. Hmoob (Hmoob Dawb) nyob sab tom qab.

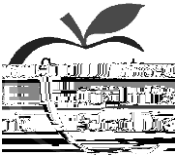




First section to be completed by school staff: Date:

Student Name:	Person Completing Survey:
Primary Language:	School:

Date:





First section to be completed by school staff:

Student Name:	Person Completing Survey:
Primary Language:	School:
Date:	Grade:
SASIXp Code:	Comments:

[The following section contains handwritten text in Khmer script, which is heavily obscured by digital noise and artifacts. The text is illegible due to the quality of the scan.]



06(first)-2pPrarlet



First section to be completed by school staff:

Student Name:	Person Completing Survey:
Primary Language:	School:
Date:	Grade:
SASIXp Code:	Comments:

